



MEMORANDO DE ENTENDIMENTO

ENTRE:

**MEMORIAL UNIVERSITY OF NEWFOUNDLAND (UNIVERSIDADE MEMORIAL DE NEWFOUNDLAND)
NEWFOUNDLAND & LABRADOR, CANADÁ
(DORAVANTE MUN)**

E:

**UNIVERSIDADE FEDERAL DO RIO GRANDE-FURG
RIO GRANDE, RIO GRANDE DO SUL, BRASIL
(DORAVANTE FURG)**

CONSIDERANDO QUE:

As partes compartilham interesse comum em campos acadêmicos e educacionais diversos; e

- A. A fim de facilitar a cooperação institucional futura, as partes desejam firmar o presente Memorando de Entendimento (MOU).

PORTANTO, as partes acordam o seguinte:

1. **Objetivo.** O objetivo deste Memorando é esboçar possíveis caminhos para que **MEMORIAL UNIVERSITY OF NEWFOUNDLAND** e **UNIVERSIDADE FEDERAL DO RIO GRANDE-FURG** possam desenvolver e executar atividades em colaboração.
2. **Escopo de Atividades.** O escopo de colaboração em atividades acadêmicas e de pesquisa nos termos deste acordo inclui, mas não se limita a:
 - a) intercâmbio de docentes;
 - b) mobilidade estudantil em nível de graduação e pós-graduação;
 - c) intercâmbio de publicações, materiais de pesquisa, boletins informativos etc.;
 - d) projetos conjuntos relacionados a pesquisa, ensino e desenvolvimento docente;
 - e) desenvolvimento de iniciativas conjuntas com instituições parceiras, tais como cursos de graduação e pós-graduação conjuntos ou em colaboração; e
 - f) oportunidades de estudos de graduação/pós-graduação com pagamento do valor total dos cursos.
3. A Universidade Federal do Rio Grande-FURG terá permissão para utilizar os símbolos oficiais da MUN, particularmente o nome institucional e/ou a logomarca institucional, exclusivamente para fins de promoção e administração das atividades de colaboração entre as instituições; desde que, entretanto, a instituição parceira respeite as diretrizes da MUN com relação a tal uso, conforme estabelecido em: <http://www.mun.ca/marcomm/image/graphic/>

E

A MOU terá permissão para utilizar os símbolos oficiais da FURG, particularmente o nome institucional e/ou a logomarca institucional, exclusivamente para fins de promoção e administração das atividades de colaboração entre as instituições.

4. **Sem exigências legais.** Este Memorando não pretende ser e não deve ser interpretado como um acordo juridicamente vinculativo. A assinatura do presente documento não resulta em qualquer obrigação material, financeira ou outra para nenhuma das partes. Com a assinatura deste MOU, as partes expressam o seu desejo de colaboração futura. Iniciativas específicas podem ser consideradas e aprovadas, caso a caso, incluindo as contribuições e obrigações de cada instituição. Cada tipo de iniciativa deve ser negociado entre as partes e ter o entendimento mútuo dos parceiros, e deverá ser formalizado por meio de documento assinado e anexado a este acordo geral.
5. **Prazo.** Este Memorando terá efeito por um período de 5 (cinco) anos a partir da sua data de assinatura por ambas as partes. O mesmo poderá ser prorrogado ou alterado através de acordo por escrito de ambas as partes, e poderá ser rescindido por qualquer das partes com notificação por escrito de 6 (seis) meses para a outra parte. Qualquer notificação de rescisão deverá ser endereçada da seguinte forma:

Se para MEMORIAL UNIVERSITY OF NEWFOUNDLAND

Aos cuidados de:

MEMORIAL UNIVERSITY OF NEWFOUNDLAND
St. John's, NL
A1C 5S7

Se para UNIVERSIDADE FEDERAL DO RIO GRANDE-FURG

Aos cuidados de:


UNIVERSIDADE FEDERAL DO RIO GRANDE-FURG

ASSESSORIA DE RELAÇÕES INTERNACIONAIS
Avenida Itália, Km 08 (CIDEDEC)

6. Este Memorando encontra-se completo em Língua Inglesa e assinado em duas (2) vias, sendo que uma (1) delas permanecerá com cada uma das partes.

EM TESTEMUNHO DE QUE as partes assinam este Acordo no dia e ano acima mencionados.

MEMORIAL UNIVERSITY OF NEWFOUNDLAND



Name: SUSAN DYER KNIGHT *Dr. Noreen Goffman*
Title: PRESIDENT *Provost and Vice-President (Academic)*

UNIVERSIDADE FEDERAL DO RIO GRANDE-FURG



Name: CLEUZA MARIA SOBRAL DIAS
Title: PRESIDENT

Novembro 2014



FURG

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

BETWEEN:

**MEMORIAL UNIVERSITY OF NEWFOUNDLAND
NEWFOUNDLAND & LABRADOR, CANADA
(HEREAFTER REFERRED TO AS MUN)**

AND:

**UNIVERSIDADE FEDERAL DO RIO GRANDE-FURG
RIO GRANDE, RIO GRANDE DO SUL, BRASIL**

(HEREAFTER REFERRED TO AS FURG)

WHEREAS:

- A. The parties hereto share a common interest in many academic and educational fields; and
- B. In order to facilitate future institutional cooperation, the parties hereto wish to enter into this Memorandum of Understanding ("**MOU**").

NOW THEREFORE, the parties hereto agree as follows:

1. **Objective.** The objective of this MOU is to outline the possible ways in which **MEMORIAL UNIVERSITY OF NEWFOUNDLAND** and **UNIVERSIDADE FEDERAL DO RIO GRANDE-FURG**, could develop and carry out collaborative activities.
2. **Scope of Activities.** The scope of collaboration on academic and research activities under this MOU may include, but is not limited to the following:
 - a) exchange of faculty members
 - b) undergraduate and graduate student mobility
 - c) exchange of publications, research materials, newsletters, etc.
 - d) joint projects related to research, teaching and faculty development
 - e) development of joint initiatives with partner institutions, including joint or collaborative degree programmes
 - f) opportunities for full-degree fee paying undergraduate/graduate study.
3. Permission is given to Universidade Federal do Rio Grande-FURG to use the official marks of Memorial University of Newfoundland, specifically the institutional name and/or institutional logo solely for the purposes of promoting and administering the collaborative activities between the institutions; provided, however, the partner institution shall comply with MUN's guidelines with respect to such use as set out at <http://www.mun.ca/marcomm/image/graphic/>.

5

Permission is given to MOU to use the official marks of Universidade Federal do Rio Grande-FURG, specifically the institutional name and/or institutional logo solely for the purposes of promoting and administering the collaborative activities between the institutions.

4. **Not Legally Binding.** This MOU is not intended to be and is not to be construed as a legally binding agreement. Signing of this MOU does not result in any material, financial or other obligation for either of the parties hereto. By signing this MOU, the parties are signifying their desire for future collaboration. Specific initiatives may be considered and agreed upon, on a case by case basis, including the contributions and obligations of each institution. Each such initiative shall be negotiated between and have the mutual agreement of the partners, and shall be formalized by a signed appendix to this general agreement.
5. **Term.** This MOU is effective for a period of 5(five) years from the date the MOU is signed by both parties. It may be extended or amended with the written agreement of both parties and may be terminated by either party with 6 (six) months' written notice to the other party. Any notice of termination should be addressed as follows:

If to MEMORIAL UNIVERSITY OF NEWFOUNDLAND

IF TO UNIVERSIDADE FEDERAL DO RIO GRANDE-FURG

Attention:

Attention:

MEMORIAL UNIVERSITY OF NEWFOUNDLAND

UNIVERSIDADE FEDERAL DO RIO GRANDE-FURG

St. John's, NL
A1C 5S7

ASSESSORIA DE RELAÇÕES
INTERNACIONAIS

Avenida Itália, Km 08 (CIDEC)

6. This MOU is completed in English and is signed in two (2) originals with one (1) original remaining in the possession of each party.

IN WITNESS WHEREOF the parties have executed this Agreement as of the day and year first above written.

MEMORIAL UNIVERSITY OF NEWFOUNDLAND

UNIVERSIDADE FEDERAL DO RIO GRANDE-FURG

Name: ~~SUSAN DYER KNIGHT~~ *Dr. Noreen Golfman*
Title: ~~PRESIDENT~~ *Provost and Vice-President*
(Academic)

Name: *CLEUZA MARIA SOBRAL DIAS*
Title: PRESIDENT

Novembro 2014